Proverbes rouergats

A.M. Vergnes - 1954

Uno filho, brabo filho ;
Douos filhos, trop de filhos ;
Eres filhos et la maire,
Quatre diaples countr'un paire.

Cal se ris de la perto
de soun besi
Qu'a la sio pel cami.

Une fille, brave fille ;
Deux filles, trop de filles ;
Trois filles et la mère,
Quatre diables contre un père.

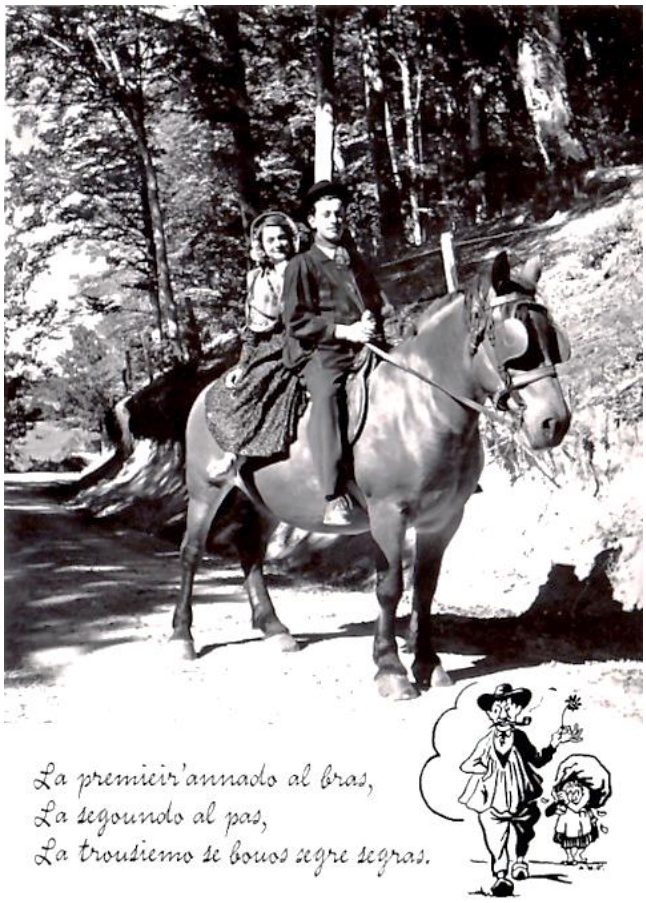
Qui rit du malheur de son voisin
A le sien en chemin

Que a de bacos de resto
Las enbouyo a la mountagno ;
Que a de filhos de resto
Las enbouyo a la ribeiro.

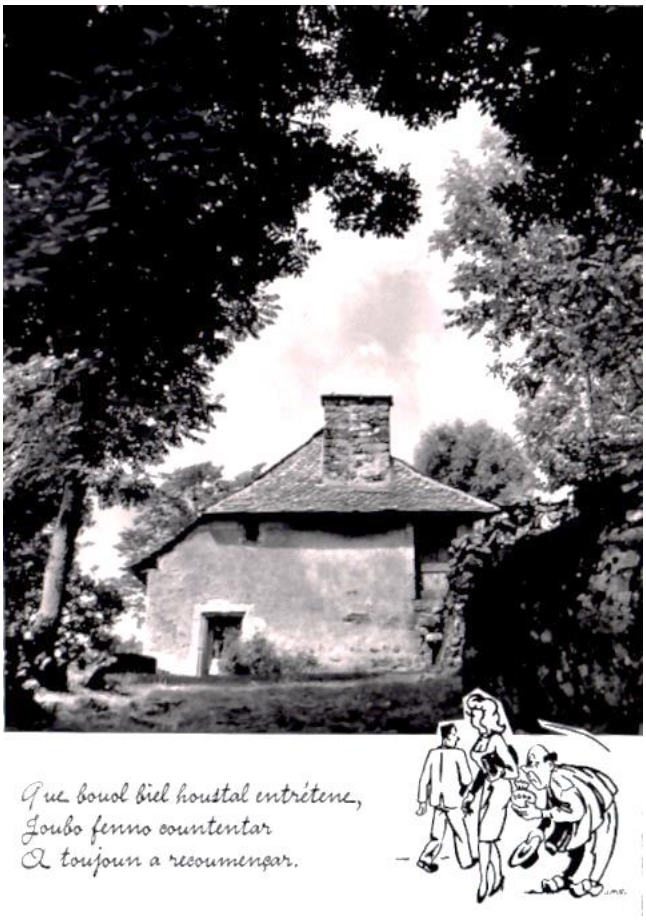
Luno mercrudo,
Fenno barbudo,
Prat moussut,
Lèbou pas grand rebengut.

Qui a des vaches en trop
Les envoie à la montagne ;
Qui a des filles en trop
Les envoie à la rivière

Lune nouvelle du mercredi,
Femme barbue,
Pré moussu,
N'assurent pas un grand revenu



La premièr'annado al bras,
La segoundo al pas,
La troudèmo se bouos segre segras.

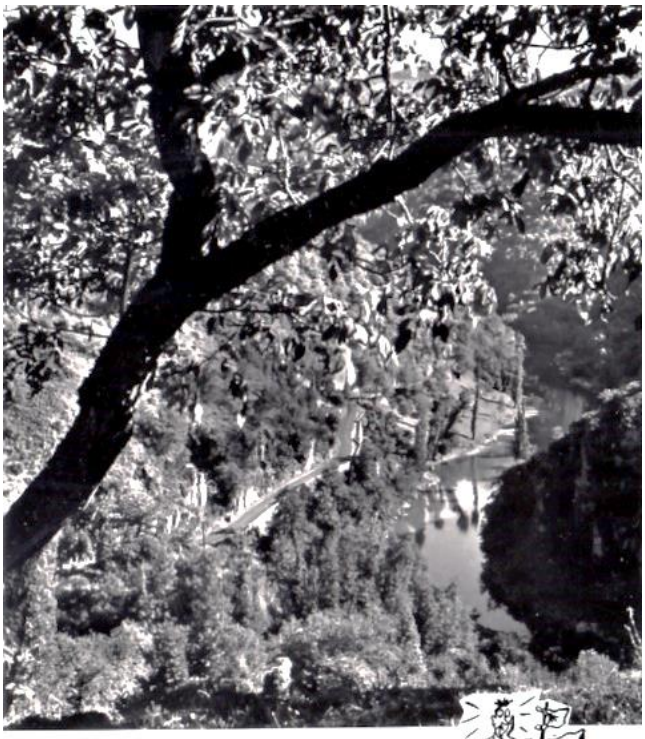


Que bouol biel houstal entrétene,
Joubo fenno countentar
A toujoun a recoumençar.

La première année au bras,
La seconde au pas,
La troisième, si veux suivre, suivra.

Qui veut entretenir une vieille maison,
Contenter une jeune femme,
Doit toujours recommencer.

De joubes aboucats
proucés perduts
De joubes medecis
cémenteris boussuts.

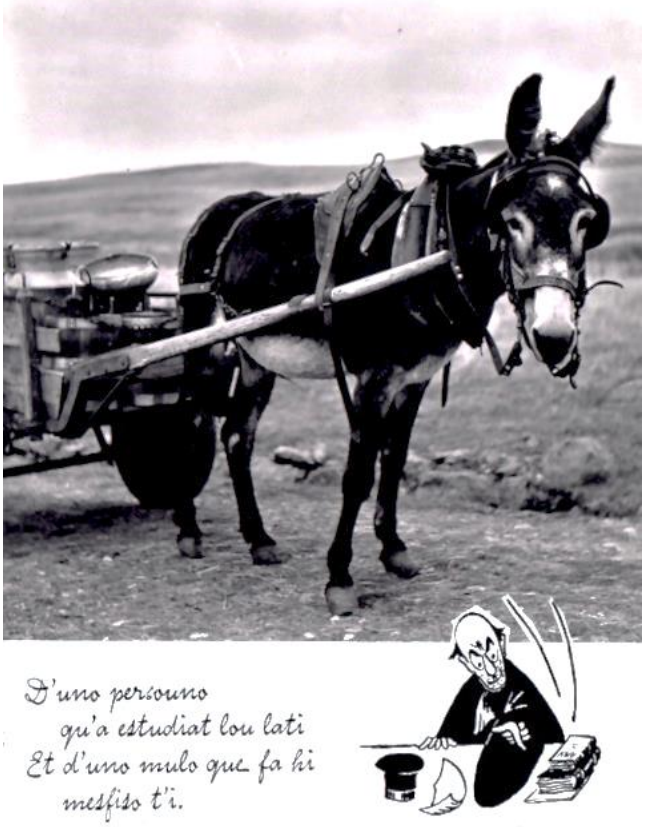


Que passo lou Tarn,
lou Lot ou l'Abayrou
Es pas segur de tournar
dintrar dins sa maisou.

Jeunes avocats,
Procès perdus,
Jeunes médecins,
Cimetières bossus.

Celui qui passe le Tarn,
Le Lot ou l'Aveyron
N'est pas sûr de retourner
Dans sa maison.

D'acoun y a de gals
Las poulos cantou pas.

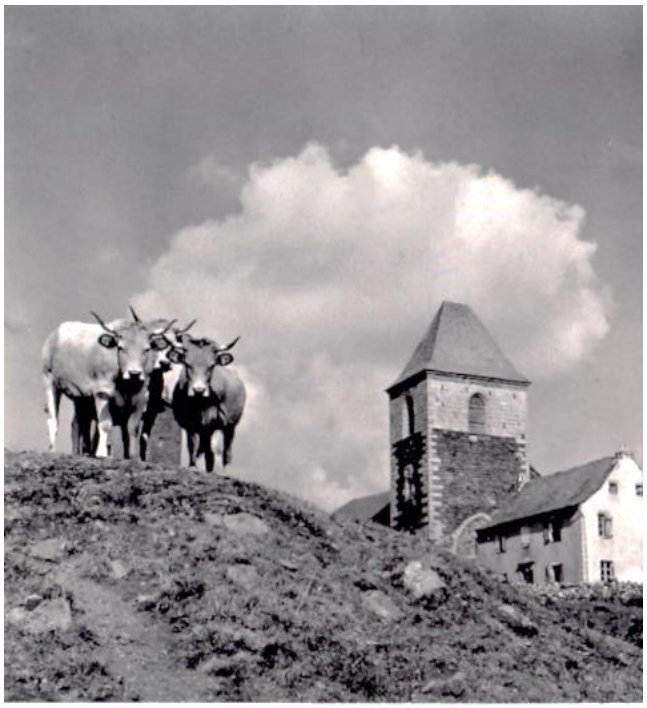


D'uno persouno
qu'a estudiat lou lati
Et d'uno mulo que fa hi
mesfiso t'i.

Là où il y a des coqs
Les poules ne chantent pas.

D'une personne qui a étudié le latin
Et d'une mule qui fait hi
Méfie-toi.

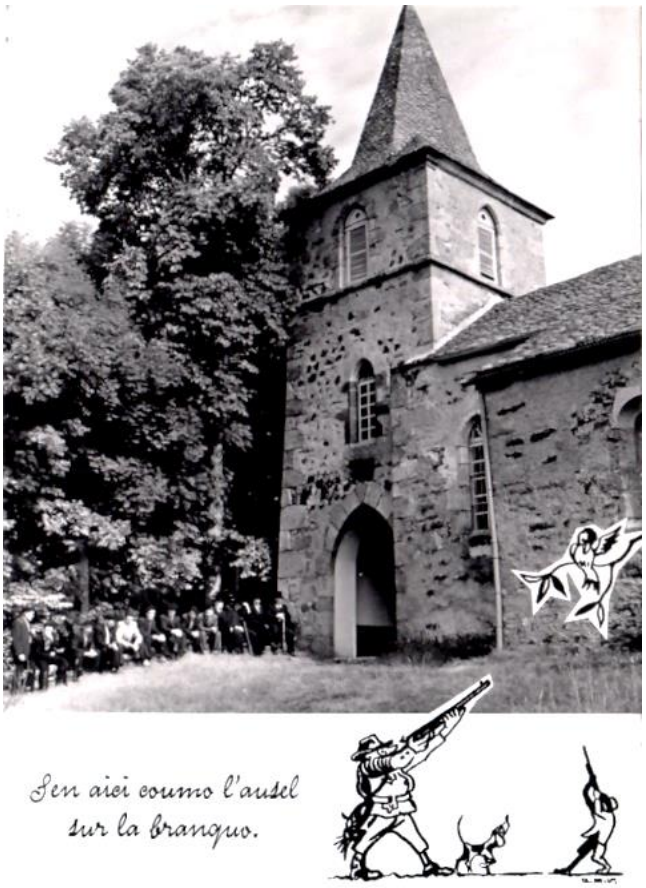
Lou papier es un brab'asé,
pouorto tout aquo
que y mettou dessus.



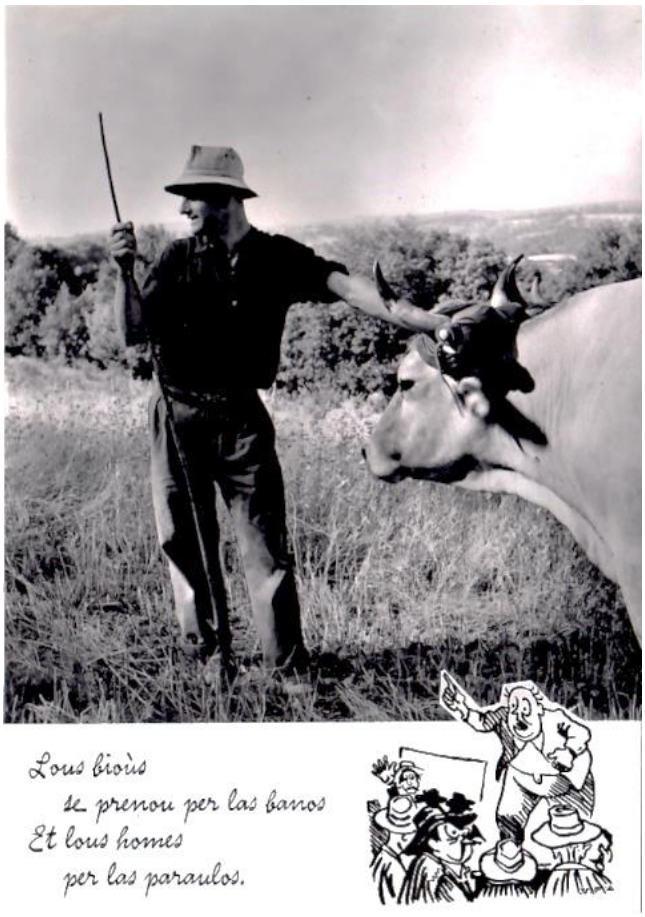
Quatre uels
y besou
mai que dous.

Le papier est un brave âne,
Il porte tout ce que l'on met dessus.

Quatre yeux
Y voient mieux que deux.

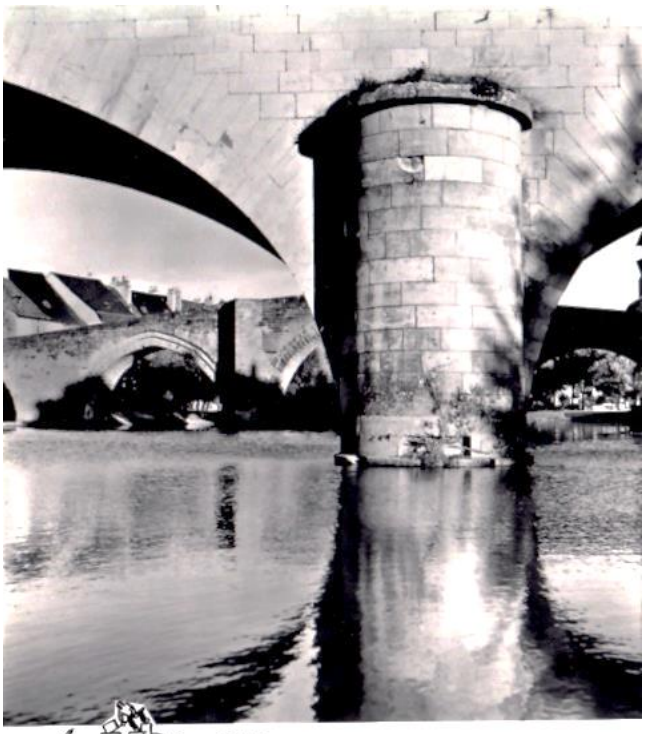


Je suis ici comme l'oiseau
Sur la branche.



Les bœufs se prennent par les cornes
Et les hommes par les paroles.

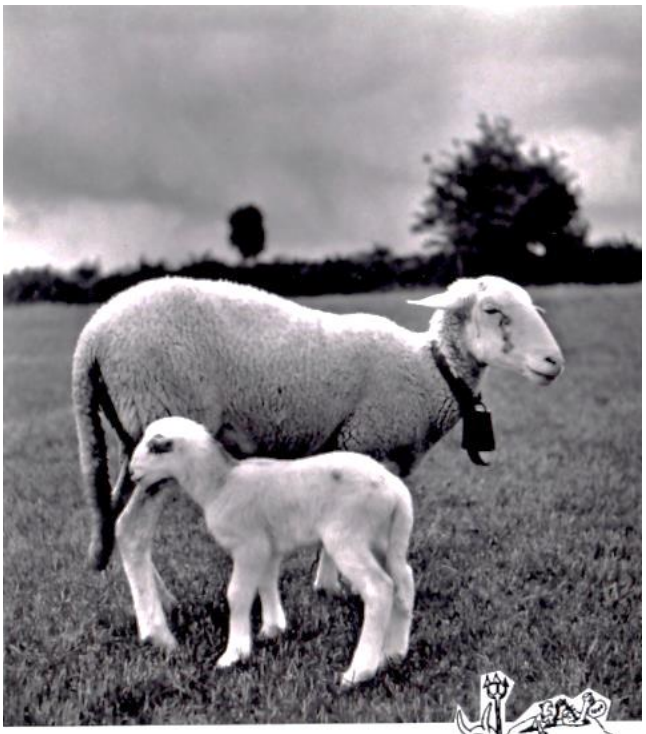
Or, bi,
amic et serbitour,
lou pus biel
es lou milhour.



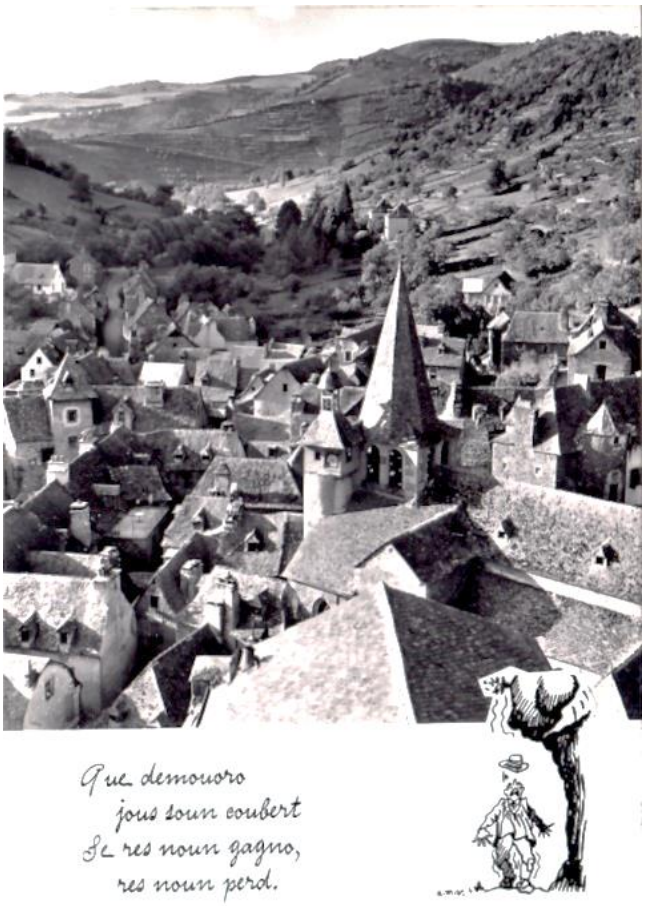
Tout se bend
messio las gleisos
et lous pounts.

Or, vin, ami et serviteur,
Le plus vieux est le meilleur

Tout se vend
Même les églises et les ponts.



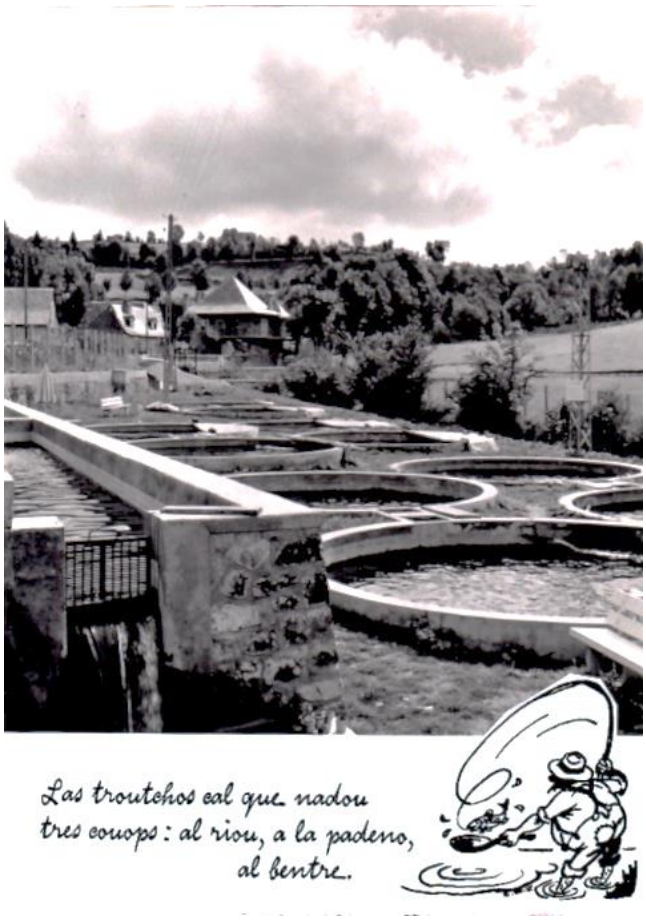
Quand del diaples ben l'agnel,
Al diaples tourno la pel.



Que demouoro
jous soun coubert
Se res noun gagno,
res noun perd.

Quand du diable vient l'agneau
Au diable revient la peau.

Celui qui reste à couvert
Si rien il ne gagne, rien il ne perd.



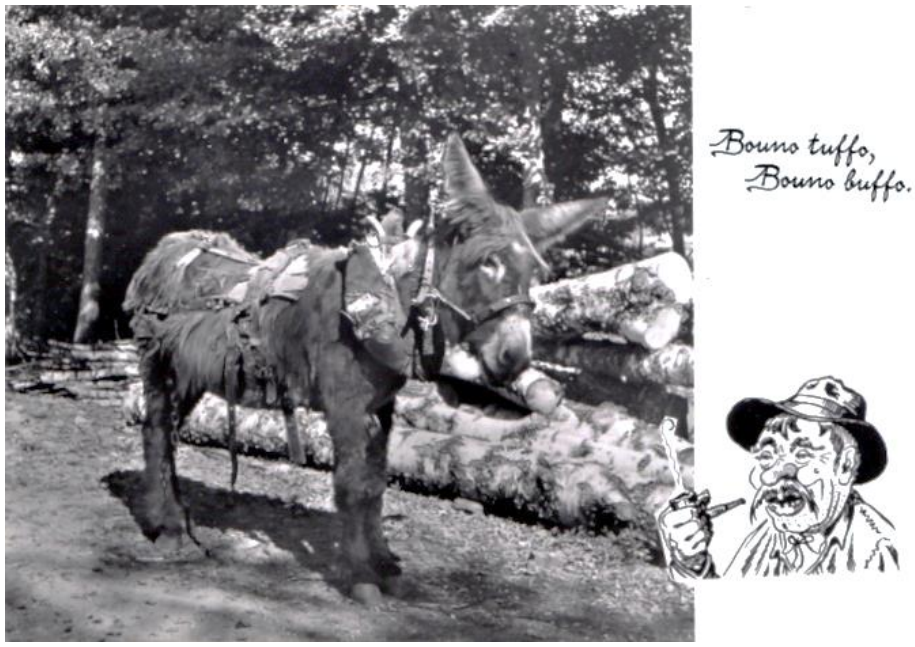
Les truites peuvent nager trois fois :
Dans le ruisseau, dans la poêle, dans le ventre.

De boun plant
planto ta binho,
de boun sang
marido ta filho.

Plour de fenno,
plejo d'estiou,
durou pas
un bel briou.

De bon plant, plante ta vigne,
De bon sang, marie ta fille.

Pleur de femme, pluie d'été
Ne durent pas très longtemps.



Bonne tête,
Bon conseil

Le château sera plus vite fait
Que l'homme sera content.

Quand Cantaù pouorto capel, Pastres, prenes bouostre mantel.

Tout aquo que nais dins lou pargue es del parguassier.

Quand le Cantal porte un chapeau,
Pâtres, prenez votre manteau.

Tout ce qui nait dans le parc
Appartient au propriétaire.

Lou ton, ton gasto las campanos.

Cel poumilat,
Filho fardado,
Sou pas de durado.

A force de les sonner,
Les cloches se gâtent

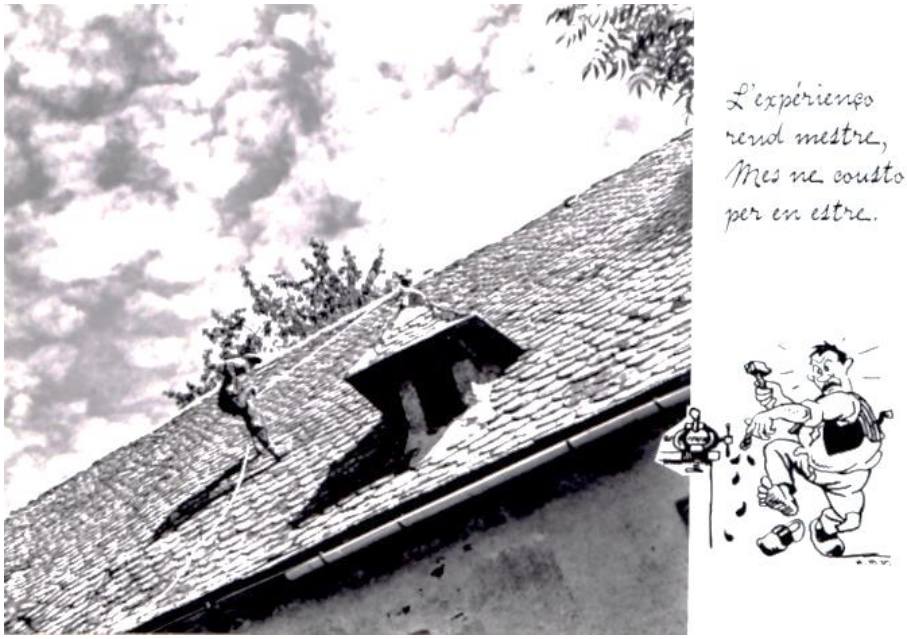
Ciel pommelé, femme fardée
Ne sont pas de longue durée

Se lou Boun Dious
perdouno pas
las amourettos,
Pouot pupla
lou cel d'alausettos.

L'aubre toumbo
D'acoun pingio.

Si le Bon Dieu ne pardonne pas les amourettes
Qu'il peuple le ciel d'alouettes.

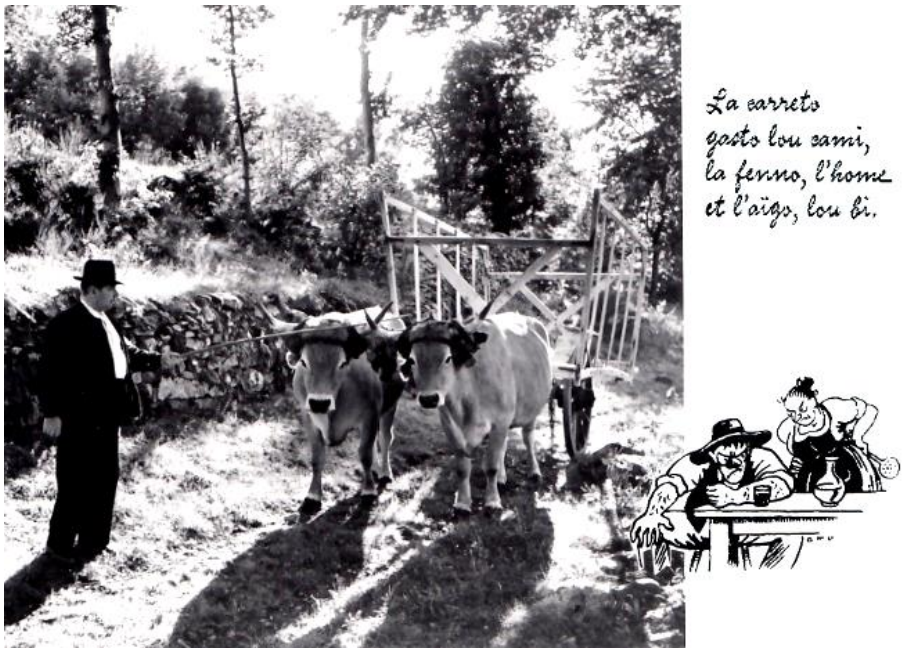
L'arbre tombe
Du côté où il penche.



Quand il pleut, il pleut, quand il neige, il neige,
Quand il fait du vent, il fait mauvais temps.

L'expérience rend maître,
Mais cela coûte pour l'être.

Las estelos
rebertou lou souc.



La carreto
gasto lou cami,
la femno, l'home
et l'aïgo, lou bi.

Les rejetons
Rappellent la souche.

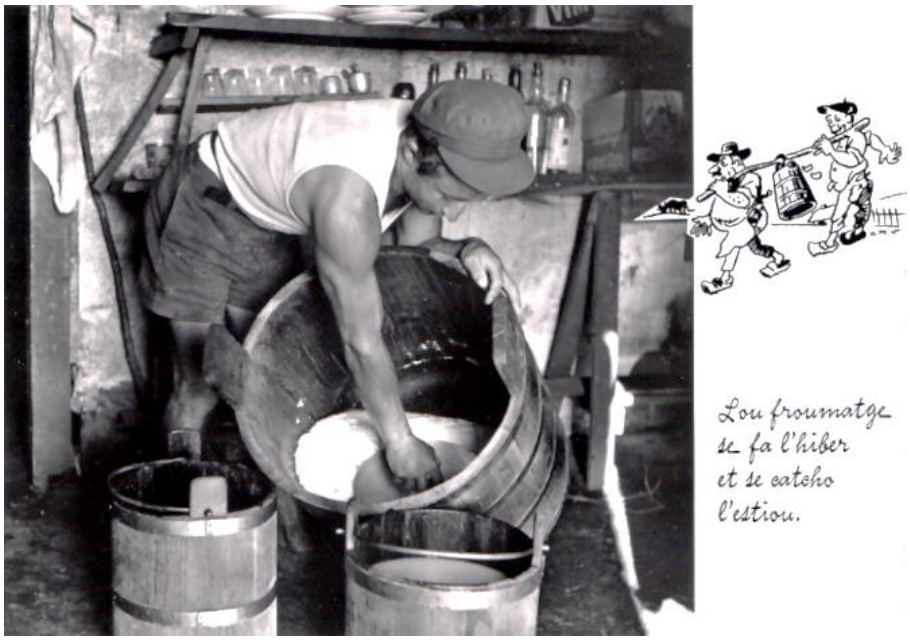
La charrette abime le chemin, la femme l'homme
Et l'eau le vin.

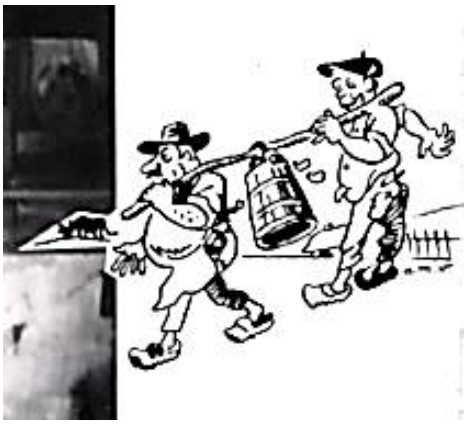
Lou soul bi
que m'a nousegut
Aquo's aquel
qu'ai pas begut.

Que a boun besi
a boun mati.

Le seul vin qui m'a nui
Est celui que je n'ai pas bu.

Qui a bien vu
A bien puni.





Le fromage se fait l'hiver
Et se presse l'été.